

,zeller

magazin

Radolfzell am Bodensee

2016
November – Dezember

Drehort Radolfzell
FILMKULISSE
für „WaPo Bodensee“

41. RADOLFZELLER
Christkindlemarkt

Neu!
SCHOKOLADENMARKT
Erlebnisse für Naschkatzen

METTNAU
inkl. METTNAU-Magazin





Wärme. Wasser. Leben.

84 Zimmer | Suiten | Restaurant RUBIN mit Terrassen | Sky-Lounge PURPUR
Events | Meetings | Seminare | HotSpa mit Seezugang | Japanisches
Onsen-Bad | Saunawelten | Seezugang | Pool | Segeln | Biken | Golfen

bora
HotSpaResort



bora HotSpaResort ****



www.bora-hotsparesort.de

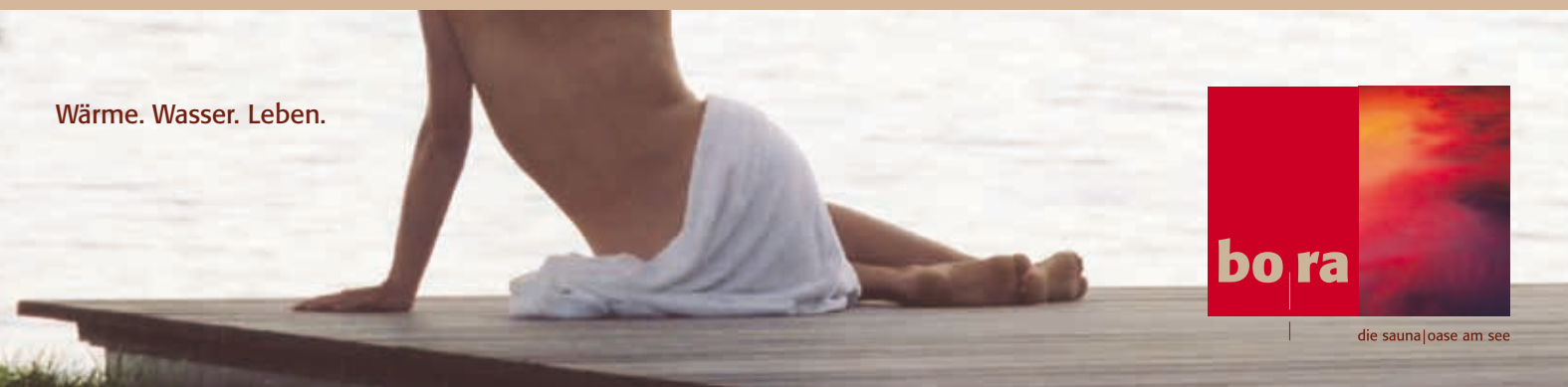


Karl-Wolf-Str. 35 D - 78315 Radolfzell



T 0049-77 32-950 400

Wärme. Wasser. Leben.



Japanisches Onsen-Bad | Bambus-Sauna | Salz-Grotte mit Gradierwerk | Ruheraum mit Tatamimatten
Schaukelliegen | Rauchsauna | Kelo-Sauna | Erdsauna | Sanarium | Infrarot-Kabine | Dampfbad | Massagen
Oasen der Ruhe | Kaminecke | Steinduschen | Pool | Seezugang | Saunabar | Restaurant | Wellness



Editorial



Liebe Leserinnen und Leser,

Viele denken bei Radolfzell am Bodensee an Sommerurlaub. Dabei haben die Stadt und der See auch im Winter besonderen Reiz. Die Einheimischen lieben diese Zeit der Entschleunigung, den ruhenden See mit seiner ganz besonderen Stimmung an sonnigen Wintertagen und das Naturschauspiel, wenn mehr als 200.000 Wasservögel zu ihrer Winterrast in den Flachwasserzonen eintreffen. Die besondere Naturlandschaft ist einfach Erholung pur, lädt ein aufzutanken. Mit der Mettnau und der einzigartigen Bora-Saunalandschaft mit Seezugang gibt es zu jeder Zeit schöne Angebote rund um Gesundheit, Wellness und Fitness. Wenn im November die dunkle Jahreszeit beginnt, erstrahlt Radolfzell im Lichtermeer. Der beliebte Radolfzeller Christkindlemarkt,

unser Schokoladenmarkt und unsere Nachtwächterführungen laden zum sinnlichen Genuss ein. Die Einkaufsstadt mit ihrem rührigen Handel und das auf die doppelte Größe gewachsene seemaxx Outlet Center sowie die Fülle der kulturellen Veranstaltungen machen jene Erlebnisvielfalt aus, die der Stadt ihre besondere Attraktivität auch in der ruhigeren Jahreszeit verleiht. So ist Radolfzell auch für den wohlverdienten Kurzurlaub im ausklingenden Jahr das perfekte Reiseziel. Lassen Sie sich inspirieren! Wir freuen uns auf Sie.

Herzlichst
Ihre Nina Hanstein

Geschäftsführerin der
Tourismus- und Stadtmarketing Radolfzell GmbH



FOTO KUHNLE & KNÖDLER FOTO OBEN HESTA

Impressum

'zeller Magazin: Das Magazin für Einheimische und Gäste der Stadt Radolfzell am Bodensee, Ausgabe 6/16, Erscheinungsweise 6 x jährlich, Auflage: 10.000 Exemplare
Herausgeber: Tourismus- und Stadtmarketing Radolfzell GmbH, Geschäftsführer Jürgen Schmid (V.i.S.d.P.), Bahnhofplatz 2, 78315 Radolfzell am Bodensee, Telefon 07732/81-500, www.radolfzell-tourismus.de
Partner: Med. Reha-Einrichtungen der Stadt Radolfzell – METTNAU, Aktionsgemeinschaft Radolfzell e.V., Stadtwerke Radolfzell GmbH, Stadtverwaltung Radolfzell – Fachbereich Kultur, Wirtschaftsförderung
Anzeigen und Produktion: Labhard Medien GmbH, Max-Stromeyer-Str. 116, 78467 Konstanz, Telefon 07531/9071-0, verlag@labhard.de, www.labhard.de, Geschäftsführung: Thomas Willauer, Gabriele Schindler
Redaktion: Marina Kupferschmid (Leitung), Nicola M. Westphal
RUOLF: Rolf Zimmermann, www.poth-zimmermann.de
Satz und Gestaltung: hggraphikdesign Heidi Lehmann, 78315 Radolfzell-Möggingen
Druck: Nino Druck GmbH, Neustadt/Wstr.
Titelfoto: Kuhnle & Knödler
Texte und Fotos: Wenn nicht anders vermerkt, wurden uns die Texte und Fotos freundlicherweise von den Projektpartnern zur Verfügung gestellt.

© 2016. Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck mit Quellenangabe nur auf Nachfrage beim Verlag.

TAXISIMMEN © Radolfzell 07732/ 3885



- Taxifahrten • Flughafentransfer zu Festpreisen • Krankenfahrten • Fahrten zur Dialyse, Strahlen- und Chemotherapie
- Vorbestellservice • 24-Stunden-Service

NEU! Rollstuhltaxi (kein Umsetzen erforderlich!)

Tel. 07732/38 85 | Fax 07732/98 85 59-16 | taxi@taxi-simmen.de | www.taxi-simmen.de

Inhalt

Editorial Inhalt Impressum	3
Felix Vogt und das Gut Weiherhof	4-5
Drehort Radolfzell – Revier für die „WaPo Bodensee“	6-7
Vor 750 Jahren ... Stadtgeschichte Radolfzell	8
Kabarett-Winter 2017: 9mal von heiter bis urkomisch	9
41. Radolfzeller Christkindlemarkt	10
Radolfzeller Schokoladenmarkt	11
'zeller Einkaufsbummel – Teil 4	12
Altstadt im Lichterglanz	13
Ein Himmelreich für die Sinne: Gewürze	14-15
Jeden Moment wert – neuer Bildband Radolfzell	16
Die METTNAU – das Gesundheitszentrum am Bodensee	17-22
Naturschutztage 2017	23
Musikalische Highlights im Radolfzeller Milchwerk	24
Konzertreigen der Südwestdeutschen Philharmonie	25
Firma Engmatec – Intelligente Ideen für Global Player	26-27
Stadtwerke: Neuer Webaufruf für mehr Service	28-29
Veranstaltungen November – Dezember 2016	30-33
Gewinnspiel Randnotiz RUDOLF	34

Felix Vogg

und das Gut Weiherhof

Ein Leben für die Pferde



TEXT UND FOTO NICOLA M. WESTPHAL

Seit September dieses Jahres lebt Olympiateilnehmer Felix Vogg wieder am Bodensee

Fährt man von Radolfzell Richtung Singen, steht gleich nach dem Kreisverkehr am Ortsausgang Böhringen der Wegweiser. Auf dem Privatgelände, vorbei am malerischen Weiher, stattlichen Bäumen und gepflegten Grünflächen, führt ein geschwungener Weg zum Haupthaus des geschichtsträchtigen Gut Weiherhof. Im Jahr 2002 kaufte Familie Vogg das Anwesen, das sie bis heute bewohnt und bewirtschaftet. Liebevoll in die Landschaft eingebettet, ist der Weiherhof seitdem ein Reiterparadies mit hochmodernen Stallungen, Reithalle, Allwetterreitplatz, Longierzirkel und Führanlage; ein modernes Ausbildungszentrum für Reiter der Disziplinen Dressur, Spring- und Vielseitigkeit.

Ich parke direkt vor der Reithalle, es herrscht eine geradezu paradiesische Ruhe. Pferdeäpfel vor den Stallungen sucht man vergeblich. Rundherum ist es äußerst gepflegt, sauber, aufgeräumt und die Idylle erinnert ein wenig an das Szenenbild einer Rosamunde-Pilcher-Verfilmung. Ich bin mit Felix Vogg verabredet, der seit Herbst dieses Jahr wieder hier bei seiner Familie lebt.

Felix Vogg – Reiter aus Leidenschaft

Der 26jährige schaut auf eine beeindruckende Sportkarriere zurück. Bereits im Alter von vier Jahren bestritt er seine ersten Wettkämpfe, errang schon mit 11 Jahren seine erste Meisterschaft in Baden-Württemberg, gewann im Jahr 2012 den Gesamtweltcup im Seniorenlager und hat jüngst die Schweiz bei den Olympischen Spielen in Rio vertreten. Lässig gekleidet,

im grünen Poloshirt kommt er auf mich zu. Entspannt wirkt er, mit jugendhaftem Charme. Die Leidenschaft für die Pferde – insbesondere für den Vielseitigkeitssport – teilt Felix Vogg mit seiner ganzen Familie. Bereits sein Großvater hatte die Schweiz 1956 in der Vielseitigkeit bei den Olympischen Spielen in Stockholm vertreten. Die Bewirtschaftung eines Pferdebetriebes ist Familientradition und so gab es für Felix schon von Kindesbeinen an Berührung mit den edlen Tieren. „So, wie andere draußen spielen, war der Pferdestall unser Zuhause und gleichzeitig Spielplatz“, erinnert sich Felix. „Meine beiden Brüder und ich hatten Ponys und haben stundenlange Ausritte gemacht. Und danach hieß es gleich raus aus den Reiterhosen und ab zum Fußballspielen.“ Die wärmere Jahreszeit verbrachte er mit Reiten und Fußball, im Winter war er – wann immer möglich – in der Schweiz zum Skifahren. Irgendwann packte ihn der sportliche Ehrgeiz und er wollte sich auf nur noch eine Sportart konzentrieren. Er entschied sich für das Reiten. Auch nach der Schulzeit blieb er beruflich den Pferden treu. Nach einer reiterlichen Grundausbildung im Betrieb der Eltern, machte er Station am Deutschen Olympiade-Komitee für Reiterei in Warendorf sowie bei Michael Jung in Horb am Neckar. Ab dem Jahr 2014 lebte und trainierte er in Nordrhein-Westfalen und schloss 2015 die Prüfung zum Pferdewirtschaftsmeister ab.

Freizeit und Freiheit

Seit September ist das Gut Weiherhof wieder sein Zuhause, auf die Frage nach dem Grund dafür lächelt Felix, ehe er antwortet: „Nirgendwo ist es so schön wie hier.“ Aber die Rückkehr hat auch zukunftsorientierte Gründe. „Als Profireiter bin ich abhängig

von Sponsoren und von einer dauerhaft funktionierenden Gesundheit“, erklärt er. „Es ist schön, als Profisportler zu arbeiten, aber es geht auch um das finanzielle Überleben. Daher mache ich bei meinem Vater eine Ausbildung zum Immobilienkaufmann, um mir damit ein zweites Standbein aufzubauen.“ Sein Tag beginnt morgens um 6.30 Uhr und geht oftmals bis in den späten Abend. Schließlich reitet er täglich sieben bis acht Pferde, in der Zeit von März bis November stehen zudem an den Wochenenden Turniere an. Für Freizeit, einfach nur mal „Chillen“ mit Freunden, dafür bleibt so gut wie keine Zeit. Auch eine Freundin hat nur dann Platz in seinem Leben, wenn sie Verständnis für den Reitsport aufbringt.

Der Reiz des Reitens

Fragt man Reitbegeisterte, was diesen Sport so begehrenswert macht, gibt es wohl viele Antworten. Reiten sei körperliche Arbeit und Sport, bedeute ebenso Konzentration wie Gedanken laufen zu lassen, das Reiten in der Natur habe einen geradezu meditativen Charakter, es setze Glücksgefühle frei. Gerade die Bodensee-region mit ihren vielen Reiterhöfen lädt dazu ein, sie entspannt auf dem Pferderücken sitzend zu entdecken. Aber was bedeutet nun für Felix Vogg der Reitsport? Der braucht nicht lang zu überlegen und sagt: „Ein Pferd ist kein Sportgerät wie ein Tennisschläger. Es ist ein Lebewesen, das ich trainiere, dem ich etwas beibringe. Wir leben eine Art Partnerschaft, wir müssen Kompromisse schließen und der Erfolg ist ebenso von unserem funktionierenden Zusammenspiel wie auch von der Tagesform abhängig. Das macht den Reitsport immer wieder aufs Neue so spannend.“



FOTO PRIVAT

GUT WEIHERHOF

Im Gemarkungsatlas aus dem Jahre 1864/65 ist bereits das Haupthaus, das Gesindegebäude sowie die beiden landwirtschaftlichen Nebengebäude zu sehen. Über mehrere Jahrzehnte hinweg wechselten die Besitzer (unter ihnen auch der bekannte Artillerie-General Froben). Im Jahr 1916 erstand Dr. Curtius das Anwesen, ein Chemiker und Industrieller. Er baute das Gutshaus in den Folgejahren zu einem beeindruckenden, spätbarocken Herrenhaus um, das im Jahr 1930 fertiggestellt wurde. Durch Zukäufe im Süden des Grundstücks war es möglich, einen landwirtschaftlichen, 135 Hektar großen Musterbetrieb zu schaffen. Seit dem Jahr 2002 lebt und bewirtschaftet Familie Vogg das Gut als Ausbildungszentrum für Reiter der Disziplinen Dressur, Spring- und Vielseitigkeit.

Auf dem Gut Weiherhof findet einmal im Jahr ein **internationales Vielseitigkeitsturnier** statt. Das nächste Turnier ist vom **20.-23. April 2017** und mit seinem attraktiven Rahmenprogramm nicht nur für Pferdefreunde ein Besuch wert. Der Eintritt ist frei.

Die Hauptdarsteller bei den Dreharbeiten am Wäschbruck-Vereinsheim in Radolfzell (von links): Wendy Güntensperger, Floriane Daniel und Simon Werdelis.



DREHORT RADOLFZELL

Revier für die „WaPo Bodensee“

So mancher reibt sich ungläubig die Augen beim Spaziergang am Radolfzeller Ufer. „Polizei“ prangt da plötzlich in großen Buchstaben auf dem roten Vereinsheim des Wassersportclubs Wäschbruck in unmittelbarer Nähe des Bora-Hotels. Auf dem großen Parkplatz einige Schritte weiter großer Fuhrpark der ARD, ein Catering-Wagen, ungewohnte Betriebsamkeit: Radolfzell ist Dreh- und Angelpunkt für die neue achteilige ARD-Vorabendserie „WaPo Bodensee“, die ab 24. Januar immer dienstags um 18.40 Uhr ausgestrahlt wird. Denn hier hat die Wasserschutzpolizei im Film ihr Hauptquartier. In den Hauptrollen der Serie zwischen Krimispannung und Familienwahnsinn werden bekannte Schauspieler wie Floriane Daniel, Ole Puppe, Wendy Güntensperger, Simon Werdelis und Diana Körner zu sehen sein.

Ob Radolfzell allerdings ganz groß rauskommt, bleibt abzuwarten. „Wir sind nicht verortet, es ist eine Serie, die am Bodensee spielt“, gibt Produktionsleiter Jens Laukner von der Saxonia Media Filmproduktionsgesellschaft beim Besuch des 'zellers während der

Dreharbeiten zu bedenken. „Etwa 50 Prozent der Aufnahmen finden in Radolfzell statt, da hier die Hauptmotive sind“, verrät er jedoch. Ursprüngliche Idee war, sich in Konstanz zu etablieren, erzählt er, doch habe man sich aus logistischen Gründen anders entschieden. „Radolfzell liegt verkehrsgünstig in der Mitte, alle möglichen Motive sind auf kurzem Weg zu erreichen. In Radolfzell selbst wurde unter anderem von Juli bis Oktober am Bahnhof gedreht, auf der Mole, in der Villa Wolf, beim Ruderclub Undine, in der Werner-Messmer-Klinik, im Yachtclub Radolfzell, beim ESV und in der Wäschbruck sowie im Friedrich-Hecker-Gymnasium. Auch auf der Höri, in Bodman, Überlingen und Konstanz war das 50köpfige Filmteam unterwegs.

Wenn möglicherweise auch nicht alle Motive Radolfzell zugeordnet werden können, weil beispielsweise beim Yachtclub Radolfzell vom „Club der Schönen und Reichen“ gesprochen wird und bei diesem Dreh viele Autos mit Friedrichshafener Kennzeichen vor dem Clubhaus geparkt waren, so dürften zumindest die Ra-



Alle Schauspieler haben beim Wassersportzentrum Radolfzell im Vorfeld der Dreharbeiten das Bodensee-Schiffer-Patent abgelegt. Hier Ausbilder Gerd Umbenhauer mit Wendy Güntensperger.



Das Vereinsheim des Wassersportclub Wäschbruck wurde für die neue ARD-Fernsehserie „WaPo Bodensee“ zum Polizeirevier umfunktioniert.

dolfzeller beim genauen Hinsehen in mancher Folge altbekannte Gesichter sehen. Viele Bürger wurden überraschend zu Komparsen, etwa Leute vom Radolfzeller DLRG, die für die Sicherheit bei den Filmarbeiten gesorgt haben und auch öfter als Schiffsführer eingesprungen sind, oder die Rettungshundestaffel. Claus Witte vom DLRG Radolfzell spaziert beispielsweise mit seinem Hund auf der Mole und seine Frau Angelika lobt ihre Hündin, nachdem diese eine „Leiche“ im Wasser aufgespürt hat. Jürgen Habenicht vom Wassersportzentrum Radolfzell stand den Filmleuten beim Dreh des öfteren als Experte für Praxisfragen zur Seite und geriet ebenfalls gelegentlich in die Komparsenrolle. Im Übrigen haben alle Serienkommissare im Vorfeld bei der Radolfzeller Segelschule Habenicht das Bodensee-Schifferpatent abgelegt, veranlasst von Produzent Sven Sund, um Glaubwürdigkeit sicherzustellen. „Es ist schon toll, an diesem Ort zu arbeiten, wo andere Urlaub machen. Das haben wir alle genossen“, sagt Jens Laukner. „Die Leute im Team kommen ja von überall her – Leipzig, München, Hamburg, Berlin – und sind begeistert. Auch von den freundlichen und hilfsbereiten Menschen.“ Man freue sich schon auf das nächste Jahr, möglicherweise werde eine zweite Staffel im Juli gedreht.

Kommissarin Nele Fehrenbach ermittelt

Im Mittelpunkt der Geschichten vom Bodensee steht Nele Fehrenbach (Floriane Daniel). Die Kommissarin ist aus Hamburg an den Bodensee gezogen, um in ihrer alten Heimat die Leitung der Wasserschutzpolizei zu übernehmen. Sie ist alleinerziehende Mutter der pubertierenden, aber vernünftigen Johanna (Sofie Eifertinger) und des wilden Siebtklässlers Niklas (Noah Calvin). Das macht das Leben für Nele nicht einfacher, sieht sie sich doch bei den Ermittlungen den beruflichen Eifersüchteleien ihres Kollegen Andreas Rambach (Ole Puppe) ausgesetzt, der als Einheimischer gern ihre Stelle gehabt hätte und seine lokalen Kenntnisse gegen sie ausspielt. Und auch der Kollege Pirmin Spitznagel (Simon Werdelis) ist mit seiner pedantischen Art keine echte Stütze für Nele. Dafür kann sie sich aber auf ihre Kollegin Julia Demmler (Wendy Güntensperger) verlassen und auf ihre Mutter Mechtild (Diana Körner), die immer direkt sagt, was Sache ist und im Film in der Villa Wolf lebt. Obwohl Nele der Männerwelt den Rücken dreht, löst die Begegnung mit dem Schweizer Seepolizisten Hauptmann Aubry (Martin Rapold) heftige Verunsicherung in ihr aus. Könnte sie sich in ihn verlieben?

TEXT MARINA KUPFERSCHMID FOTOS MARINA KUPFERSCHMID | CAROLA HABENICHT

INDIVIDUELL | FLEXIBEL | HERZLICH | KUNDENORIENTIERT
LEIDENSCHAFTLICH | INDIVIDUELL | FLEXIBEL | HERZLICH

Wohnwerte Schütz
Immobilien aus der Region.

WIR BEWEGEN IMMOBILIEN!
Sie wollen Ihre Immobilie verkaufen?
Unser Ziel ist: Der bestmögliche Preis für Sie.

SEESTRASSE 19 · 78315 RADOLFZELL
TEL. 0 77 32 - 9 40 73 08 www.wohnwerte-schuetz.de

MIETEN SIE DIE ZUKUNFT!
100 % ELEKTRISCH ... DER NEUE RENAULT ZOE

Sondertarife für Urlaubsgäste
z.B. Renault Twingo
Tagespauschale
inkl. 100 km € 49,-
Wochenendpauschale
inkl. 1000 km € 99,-
Erfahren Sie die schöne
Umgebung mit einem
Mietwagen von uns.

Autovermietung
BLENDER
Rufen Sie uns an und reservieren Sie Ihren Wunschtermin.
Tel. 0 77 32-98 27 73 oder mail dialog@autohaus-blender.de
AUTOHAUS BLENDER GMBH
Robert-Gerwig-Strasse 6 · 78315 Radolfzell

2017 feiert
Radolfzell 750
Jahre Stadtrechte.
Und so hat alles
angefangen ...

Bischof Radolf von Verona suchte das Kloster Reichenau mit dem Wunsch nach einem Alterssitz auf, da er dort seine kirchliche Ausbildung erfahren hatte. Auf diesem Klostergrund gründete er seine Zelle, die „cella ratoldi“. Es entstand ein kleines Fischer- und Bauerndorf mit einer Kirche und Wohnungen für eine Gruppe von Kirchenherren. Noch während seiner Amtszeit reiste Radolf mehrmals von Italien an den Untersee, um heilige Reliquien zur Aufwertung seiner Kirche nach Radolfzell zu bringen. Einmal brachte er die Reliquien von zwei Heiligen aus dem Nahen Osten mit nach Radolfzell: Theopont und Senesius.

Diese Gebeine wurden schnell zum Herzstück der Kirche von Radolfzell. Gemeinsam mit den Gebeinen des Veroneser Bischofs Zeno, welche erst lange nach Radolfs Tod nach Radolfzell kamen, waren die drei Radolfzeller Hausherren komplett und bereits im 9. Jahrhundert pilgerten die Bewohner der Region in einer alljährlichen Wallfahrt zu den Gebeinen der Hausherren – die Geburtsstunde des beliebten Radolfzeller Hausherrenfestes. Im Jahre 840 gab Radolf schließlich seinen Bischofssitz in Verona auf und begab sich an seinen Alterssitz nach Radolfzell, wo er sieben Jahre später verstarb. Seinen Sarkophag kann man noch heute im Radolfzeller Münster betrachten.

Das kleine Fischer- und Bauerndorf florierete in den folgenden Jahrhunderten. Nachdem Radolfzell langsam den Handel am Untersee dominierte, erhob der Reichenauer Abt Ulrich von Dapfen im Jahre 1100 einen Bezirk der Ortschaft zum Markt. Bereits in den Folgejahrzehnten entwickelte sich Radolfzell stetig in eine städtische Richtung. Am 2. Oktober 1267 erweiterte Abt Albrecht deshalb das 1100 verliehene Marktrecht auf das gesamte von Mauer und Graben umschlossene Areal. Radolfzell war formal zur Stadt geworden.

Im 13. Jahrhundert fiel die Abtei Reichenau einer schlimmen Armut anheim, so dass sie ihre Gründe veräußern musste – Radolfzell wurde an die Habsburger verkauft.



Urkunde der Stadtrechtsverleihung 1267 »

TEXT KATHARINA MAIER
(Leitung der Abteilung Stadtgeschichte)

Stadt geworden und blieb es bis 1805 mit Ausnahme einer kurzen Phase der Reichsfreiheit von 40 Jahren.

Die Autonomie der Stadt Radolfzell und ihrer Bürger war sehr fortschrittlich und ausgeprägt für die Zeit und die Region. Besonders die kurz nach der Phase der Reichsfreiheit (1415-1455) erlangte „Hohe Gerichtsbarkeit“ war ein großer Erfolg für eine Stadt wie Radolfzell.

Auch Kriege und stürmische Zeiten vermochte Radolfzell gut zu überstehen. Vor allem im Bauernkrieg 1524 war die Stadt stark umkämpft und hielt dennoch Stand. Der Mut und die Standhaftigkeit der Radolfzeller wurden von den Habsburgern mit der Aufwertung des Wappens belohnt – der Löwe erhielt goldene Krallen und eine goldene Krone.

Die Radolfzeller Wirtschaftskraft basierte fast ausschließlich auf dem Verkauf von Getreide und Wein. Im Jahr 1870 gab es im gesamten Stadtgebiet noch insgesamt 28 Hektar Weinberge. Im Jahre 1847 erreichte die erste Eisenbahnlinie den Bodensee. Radolfzell erhielt die Anbindung an das Eisenbahnnetz 1863. Damit begann für die Stadt am Untersee die Zeit der intensiven Industrialisierung. 1875 gab Jacques Schiesser seine Weberei in der Schweiz auf und gründete in Radolfzell einen neuen Betrieb. 1860 erfand der Schlosser Gotthard Allweiler eine innovative Pumpentechnik, welche die Firma

zu überregionaler Bedeutung führte. Die starke Expansion der Radolfzeller Industrieunternehmen bewirkte ein beachtliches Bevölkerungswachstum und Radolfzell entwickelte sich von einer bis dahin von Handel, Handwerk und Landwirtschaft geprägten Kleinstadt zu einem von Industrie, Schulen und Fremdenverkehr bestimmten Regionalzentrum.

Während der Jahre der national-sozialistischen Herrschaft wandelte sich Radolfzell zum Stützpunkt der Diktatur. Die Kaserne am nordwestlichen Rand Radolfzells entstand in den Jahren von 1935 bis 1937. Am 25. April 1945 wurde Radolfzell schließlich kampflos von französischen Truppen besetzt. In den unmittelbaren Nachkriegsjahren war die Radolfzeller Bevölkerung auf Lebensmittelhilfe aus der benachbarten Schweiz angewiesen. So entstand die Städtepartnerschaft mit Amriswil. 1974 folgte die intensiv gepflegte Partnerschaft mit der südfranzösischen Stadt Istres.

Mehr zu 750 Jahre Radolfzell finden sie unter www.r750lfzell.de.



KULTUR
Radolfzell
präsentiert.

Kabarett-Winter 2017: 9 mal heiter bis urkomisch

Top-Acts

Dienstag 10.01.

Mathias Richling
„Richling spielt Richling“



Programm Kabarett-Winter 2017

10. Januar
Mathias Richling – „Richling spielt Richling“

27. Januar
Tina Häussermann – „Futschikato“

3. Februar
Frank Fischer – „Gewöhnlich sein kann jeder“

17. Februar
Sascha Korf – „Wer zuletzt lacht, lacht am längsten“

3. März
Klaus Birk – „Best of Birk“

5. März
Hagen Rether – „Liebe“

16. März
1. Radolfzeller Lachnacht mit Ole Lehmann, Ingmar Stadelmann, Lutz von Rosenberg Lipinsky, Maxi Gstettenbauer und El Mago Masin

24. März
Michael Krebs – „Jubiläumskonzert“

30. März
Florian Schröder – „Entscheidet Euch“

Milchwerk Radolfzell
Beginn ist jeweils um 20 Uhr | Einlass um 19.15 Uhr

Kartenvorverkauf: Tourismus- und Stadtmarketing Radolfzell GmbH, Tel. 07732/81-500, sowie über alle Reservix-Vorverkaufsstellen oder über www.reservix.de

Eintritt für die Veranstaltungen
im kleinen Saal 19,- Euro | ermäßigt 16,- Euro,
im großen Saal 19,- bis 34,- Euro | ermäßigt je 3,- Euro.

Die Abo-Karten sind nur in der Tourismus- und Stadtmarketing Radolfzell GmbH erhältlich.

Freitag 27.01.

Tina Häussermann
„Futschikato“



Donnerstag 30.03.

Florian Schröder
„Entscheidet Euch“





TEXT MARINA KUPFERSCHMID FOTOS AKTIONSGEMEINSCHAFT

41. Radolfzeller Christkindlemarkt ❄️



Mit Recht sind die Radolfzeller stolz auf ihren Christkindlemarkt, von dem viele Besucher sagen, dass ihm ein besonderer Zauber innewohne und er der schönste in der Region sei. Vom 1. bis 4. Dezember kann man erleben, warum er seit mehr als 40 Jahren eine Erfolgsgeschichte ist und alljährlich die Herzen vieler Besucher erwärmt.

Fern von Kommerz, von einem Team Ehrenamtlicher aus der Aktionsgemeinschaft der Händler organisiert, setzt er auf Klasse statt Masse, auf viel regionales Kunsthandwerk und heimische Kulinarik – ein Angebot, das authentisch und überschaubar ist. In langer Vorbereitungszeit werden die Standbetreiber sorgsam ausgewählt. Und weil das Organisationsteam sich aus Händlern der Stadt zusammensetzt, die neben dem eigenen Weihnachtsgeschäft nicht wochenlang aus eigener Kraft einen Weihnachtsmarkt stemmen können, findet er auch nur an vier Tagen statt. Eine Besonderheit birgt der Standort: Der Radolf-

zeller Markt auf der leichten Erhebung mitten in der Stadt ist die perfekte Kulisse. Umrahmt von Münster, Österreichischem Schloßchen und Rathaus schafft dieser Platz mit seiner romantischen weihnachtlichen Beleuchtung genau die heimelige Atmosphäre, die ein Weihnachtsmarkt braucht, um den Besuchern das Herz aufgehen zu lassen.

Auch in diesem Jahr werden an rund 70 Ständen vor allem Produkte angeboten, die sich hervorragend als Weihnachtsgeschenke eignen: Adventliche Floristik, vor den Augen der Besucher geblasene Glaskunst, handgemachte Filzprodukte, Holzartikel aus eigener Fertigung, nette Dinge aus heimischen Manufakturen, Accessoires und Dekoartikel aus Ton, Glas, Leder, Stoff und Porzellan – alles was das Herz begehrt und womit man anderen Freude bereiten kann.

Für das leibliche Wohl sorgt ein reichhaltiges kulinarisches Angebot. Ob Dünnele,

gebratener Fisch, Suppen, Schupfnudeln, Linzertorte und Crepes – für jeden Geschmack ist das Passende dabei. Der Stall mit den Schafen, das nostalgische Kinderkarussell und auch das beliebte Schwarzwälder Marionettentheater gehören zweifelsohne für die Kleinen zu den Höhepunkten des Radolfzeller Christkindlemarktes.

Zum heimlichen Renner der „Großen“ hat sich das Schneeflocken-Gewinnspiel der Aktionsgemeinschaft entwickelt. Rund 1500 Tütchen, handgefüllt mit kleinen selbstgebackenen weißen Meringen und Losen, werden jedes Jahr zum Verkauf angeboten und die Gewinne können sich sehen lassen. Daher muss man sich schon sehr beeilen, um ein Tütchen zu ergattern.

Öffnungszeiten des Christkindlemarktes

Donnerstag 14-20 Uhr, Freitag und Samstag 11-20 Uhr, Sonntag 11-19 Uhr
Informationen zum Programm unter

www.herzlich-einkaufen.de

Erlebnisse für Naschkatzen

Besondere Winterwonnen erwarten Radolfzell und seine Besucher am 10. und 11. Dezember. Der Radolfzeller Schokoladenmarkt, veranstaltet von der Tourismus- und Stadtmarketing Radolfzell GmbH, öffnet seine Pforten. Kleine wie große Naschkatzen dürfen sich auf himmlische Genuss-Erlebnisse regionaler Anbieter freuen. Zum Rahmenprogramm gehören Schoko-Workshops, gemeinsames Plätzchenbacken und weitere Überraschungen.

10.-11. Dezember | Samstag-Sonntag 11-20 Uhr | Seetorplatz



FOTO GRAFVISION / FOTOLIA



Buchhandlung am Obertor



Spielwaren Swars



Bauernmarkt

TEXTE BARBARA BURCHARDT FOTOS MARINA KUPFERSCHMID



FOTO GERALD JARAUSCH

Teil 4

'zeller Einkaufsbummel

Wie in jedem Jahr mag man es kaum glauben: Der Sommer geht und nimmt die wohlige Wärme der Sonne mit. Die Tage werden kürzer und kühler und so mancher ist darüber alles andere als glücklich. Aber Radolfzell wäre nicht Radolfzell, wenn man den Winter nicht genauso herzlich willkommen heißen würde wie den Sommer. Und zwar mit dem passenden Handelsangebot für jede Witterung und einem charmanten Adventsprogramm, das auch die letzten grauen Gedanken vertreibt.

Apropos „grau“: Ein probates Mittel gegen den Winterblues ist Licht als Stimmungsaufheller und gefühlte Wärmequelle. Was liegt da näher als ein Besuch im **Lichthaus Biller** in der Löwengasse. Neben vielfältigen ausgefallenen Leuchten und Lichtideen darf man sich auf professionelle und fundierte Beratung freuen und kann ganz nebenbei eines der schönsten zur großzügigen Ladenfläche entwickelten Fachwerkhäuser in der Zeller Altstadt von innen betrachten. Auch bei **Elektro Wagner** in der Seestraße erwartet die Kunden vielfältige Kompetenz rund um Licht und Elektrogeräte.

Die früh einbrechende Dunkelheit hat ja auch ihre guten Seiten: Endlich hat man Zeit, sich in seinem Zuhause wohlig einzukuscheln und bei einer Tasse Tee zu genau dem Buch zu greifen, „das man schon immer einmal lesen wollte“. Hat man alle durch oder möchte eigentlich statt dem Krimi auf dem Bücherstapel lieber einen herzerwärmenden Liebesroman lesen, dann ist dringend ein Besuch des Buchhandels angeraten. Ob **Buch Greuter** in der Schützenstraße oder die **Buchhandlung am Obertor** – die

Experten beraten und geben Tipps für genau den richtigen Lese-stoff und auch einen leckeren heißen Kaffee kann man direkt vor Ort genießen.

Wer den Winter lieber in Gesellschaft verbringt, für den ist sicher ein Spieleabend die richtige Anregung. In Radolfzell gibt es sie noch, die schönen Spielparadiese im Handel. Bei **Spielwaren Swars** und im **Kaufhaus Kratt** finden nicht nur kleine Kunden jede Menge zum Staunen und Ausprobieren, auch für Erwachsene gibt es Brettspiele, Kartenspiele, Ratespiele, Legespiele, Strategiespiele, Wissensspiele ...

Und wie immer zu Beginn der Winterzeit mehren sich die Tipps, wie man sich gegen Erkältungen und Grippe schützt. An erster Stelle stehen die Vitamine als bewährte Helferlein gegen bevorstehende Virenangriffe. Und die kauft man am allerbesten frisch und saisonal samstags und mittwochs auf dem **Radolfzeller Wochenmarkt** mitten im Herzen der Stadt. Wer genau an diesen Vormittagen keine Zeit hat, dem sei der **Bauernmarkt** in der Bahnhofstraße mit seiner appetitlichen Obst- und Gemüseauswahl ans Herz gelegt. Und wenn es dann doch passiert ist, der Hals kratzt, die Nase läuft, Kopf und Glieder weh tun, dann stehen die Experten der Radolfzeller Apotheken mit Rat, Tat und schneller Hilfe zur Seite. Die **Neue Stadtapotheke** in der St.-Johannis-Straße und die **Residenz-Apotheke** in der Poststraße stehen als Mitglieder der Aktionsgemeinschaft Radolfzell für das, was den Handel ausmacht: den herzlichen Einkauf in der größten Stadt direkt am Untersee.

www.herzlich-einkaufen.de

Altstadt im Lichterglanz

Die vermeintlich „dunkle Jahreszeit“ ist auch die Zeit, in der sich die Städte wieder schmücken und in festlichem Glanz präsentieren. In Radolfzell lädt die neue und durch Aktionsgemeinschaft, Stadtverwaltung und viele Sponsoren jährlich erweiterte Weihnachtsbeleuchtung zum adventlichen Bummel durch die Innenstadt ein.

Und wie es da so schön funkelt und leuchtet, darf man auch schon auf das Adventsprogramm der Zeller Aktionsgemeinschaft gespannt sein: An jedem Samstag im Advent organisiert die Händlerwerbegemeinschaft besondere Veranstaltungen mit der Idee, den Besuchern in der Stadt im vorweihnachtlichen Einkaufsstress ein wenig Abwechslung mit der ein oder anderen Verschnaufpause zu bieten.

Schaufensterrundgang

Ab dem **ersten Advent** stehen die Schaufenster wieder unter dem Motto „Radolfzeller Vereine ganz weihnachtlich“. Verschiedenste Kinder- und Jugendabteilungen der Radolfzeller Vereine präsentieren sich und ihre Arbeit in Bild und Text – und obendrein in weihnachtlichem Vereins-Outfit. Begleitet von einem Gewinnspiel lohnt sich der Rundgang durch die Stadt und das Erraten des jeweiligen Vereins also doppelt.

Christkindlemarkt

Er ist und bleibt einer der schönsten Weihnachtsmärkte der Region – der zauberhafte Radolfzeller Christkindlemarkt. Vom **1. bis 4. Dezember** überzeugt er durch Klasse statt Masse. Vier stimmungsvolle Tage in idyllischem Ambiente, mitten im Herzen der Stadt auf dem Marktplatz, umrahmt von Münster, Österreichischem Schlössle und Rathaus, mit vorwiegend regionalen kunsthandwerklichen Artikeln und einem reichhaltigen kulinarischen Angebot, gekrönt vom heißgeliebten Schneeflocken-Gewinnspiel (siehe auch Seite 10). Herz, was willst Du mehr?

Chöre stimmen auf Weihnachten ein

Am dritten **Adventssamstag, 10. Dezember**, klingt und singt es wieder in der Radolfzeller Innenstadt. Verschiedene Chöre an verschiedenen Plätzen sorgen mit einem kurzen weihnachtlichen Intermezzo für Momente des Innehaltens und Genießens.

Zuhören und staunen

Am **Samstag, 17. Dezember**, geht das Zeller Adventsprogramm in seine letzte Runde und hier dreht sich alles um die Kleinen. An verschiedenen Orten werden von prominenten Fans der Stadt weihnachtliche Geschichten vorgelesen, die nicht nur für die Ohren der jüngsten Gäste bestimmt sind, sondern sicher auch die älteren Generationen begeistern dürften. An bewegten Bildern soll es nicht fehlen. Dank Universum-Nostalgiefilm und RV Radolfzell-Konstanz e.V. des Deutschen Familienverbandes ist im „KinderWeihnachtsKino“ für beste Unterhaltung gesorgt.

Geschenpaket zu gewinnen !

siehe Seite 34



Mit ihren Gewürzcreationen kitzeln Stefan und Eveline Aschenbrenner Genießer-Gaumen.

Ein HIMMELREICH für die SINNE

Ohne sie wäre unsere Welt um ein wahres Geschmacksfeuerwerk ärmer: Gewürze. Denn schon wenige Milligramm dieser frischen oder getrockneten Wurzeln, Samen, Früchte, Rinden oder Blätter genügen, um Essen eine besondere Note zu verleihen. Vorausgesetzt sie sind naturrein und nicht mit Zusatzstoffen und Geschmacksverstärkern gestreckt. Eveline und Stefan Aschenbrenner aus dem Radolfzeller Ortsteil Böhlingen, beide ausgesprochene Genussmenschen, haben sich ganz dem Handel und Vertrieb dieser Kostbarkeiten aus aller Welt verschrieben. Ihre Gewürze und auch die eigenen, sehr individuellen

Hausmischungen sind ein Renner geworden. Der „Feinschmecker“ erwähnt sie in der Liste der 500 besten kulinarischen Einkaufsadressen in Deutschland.

Seit Übernahme des 1931 gegründeten Familienbetriebs und seiner Verlagerung von Konstanz nach Radolfzell haben Eveline und Stefan Aschenbrenner mit leidenschaftlicher Begeisterung, Engagement und Sachkenntnis die Auswahl ihrer Spezialitäten kräftig erweitert. Ob exotisch oder bodenständig, raffiniert oder extravagant, die Bandbreite ihres Angebots lässt keine Wünsche offen.

Viele Produkte beziehen sie direkt von den jeweiligen Erzeugern, es gibt Geschäftsbeziehungen zu Lieferanten, die schon seit Generationen bestehen und Garant sind für die Reinheit der Rohware. Derzeit umfasst ihr Angebot ziemlich genau 400 verschiedene Gewürze und Delikatessen aus aller Welt: Gewürze von Anis bis Zimt, darunter auch einige seltene Exoten, eigene Gewürzmischungen, Essigspezialitäten und Olivenöle aus Italien, Pasta, Reisspezialitäten, Saucen und Cremes, asiatische Spezialitäten und Tee – alles von Hand gemachte Kostbarkeiten passionierter Produzenten und sorgsam ausgewählt.



Das Gewürz-Unternehmen ist auch Fördermitglied der weltweiten Genießervereinigung „Slowfood“. Die größten Kunden von Gewürz-Aschenbrenner sind Gastronomiebetriebe – vom Landgasthaus bis zur Top-Adresse – sowie Feinkostgeschäfte, aber auch Privatkunden deutschlandweit, die qualitätsbewusst einkaufen, zählen zu den Stammkunden.

„Geschmack wird heute immer mehr austariert“, erklärt Stefan Aschenbrenner die Produktvielfalt. Allein bei Pfeffer kommt der Profi auf annähernd zehn Sorten und Mischungen, die ganz, gemahlen oder geschrotet angeboten werden. Die Nuancen reichen hier von mild-fruchtig bis bitter, und auch Besonderheiten wie der zapfenförmige Langpfeffer aus Wildsammlung im tropischen Regenwald erfreuen die Herzen von Kochkünstlern. Curry etwa gibt es aus England, Indien und Thailand und damit in drei völlig unterschiedlichen Geschmacksrichtungen.

Ins Schwärmen könnte man beispielsweise auch bei den Chillies geraten, die ganz, gemahlen, in Ringe geschnitten und gecrushed angeboten werden, aber auch als feinste rote Chilliefäden für die außergewöhnliche Garnierung. Wo sonst findet man die wie Nelken aussehenden Zimtblüten aus Sri Lanka, die sich auch in Wildgerichten herrlich machen, oder Paradieskörner – auch „Mönchspfeffer“ genannt – mit denen sich Meeresfische und exotische Gemüse ganz besonders verfeinern lassen?

Nicht zu vergessen die Salzspezialitäten. Wer sich einmal eine Fleur de Sel-Blüte auf die Zunge gelegt hat, weiß, wie mild-aromatisch naturbelassenes Meersalz schmecken kann im Gegensatz zu industriell verarbeitetem Gesteinssalz.

Die meisten der von Aschenbrenner gehandelten Gewürze kommen per Schiff aus Indonesien, Indien und Malaysia nach Hamburg oder Rotterdam, wo sie klimastabil in Containern bei einer konstanten Luftfeuchtigkeit von 69 Prozent und Temperaturen zwischen null und zwanzig Grad Celsius lagern. In den Gewürzmøhlen der Importeure werden sie veredelt, das heißt, die besten Qualitäten werden aussortiert. „Das oberste Kriterium beim Einkauf der Gewürze ist die Reinheit der Rohware, was in der heutigen Zeit längst nicht mehr selbstverständlich ist. Schon fast grundsätzlich bezahlen wir selber die höchsten Preise, damit wir unseren Kunden das bestmögliche anbieten können“, unterstreicht Stefan Aschenbrenner. Auch durch Naturkatastrophen werde es immer schwieriger, gute Qualitäten zu beschaffen.

Entscheidend für den Erhalt der Spitzenqualität ist die Aufbewahrung der Gewürze trocken und verschlossen in lichtundurchlässigen Weissblechdosen. Dann ist Aschenbrenners Liebe zur Welt der Gewürze noch lange zu schmecken.



Alle Produkte aus dem Sortiment von Aschenbrenner können auf der Website des Unternehmens bestellt werden. Es ist der bisher einzige Onlineshop mit einem Allergenfilter, der Kunden mit Nahrungsmittel-Unverträglichkeiten genau anzeigt, welche Produkte für sie in Frage kommen. Man kann auch direkt bei Gewürz-Aschenbrenner einkaufen und vor Ort probieren.

GEWÜRZ-ASCHENBRENNER

Kabisländer 17
78315 Radolfzell-Böhlingen
Telefon 07732/821801
www.gewuerz-aschenbrenner.de

ÖFFNUNGSZEITEN VERKAUF

Montag-Freitag 14.30-18 Uhr
Samstag 9-13 Uhr

TEXT MARINA KUPFERSCHMID FOTOS ASCHENBRENNER



Bildband zu gewinnen!

siehe Seite 34



Den neuen Bildband präsentieren hier Christian Stadler, Verlag Stadler, Fotograf und Journalist Gerald Jarausch, Anett Hönig (Herstellungsleitung), Grafikerin Diana Dörfl, Fotograf Hans-Jürgen Knödler und Julia Theile, Pressesprecherin der Stadt Radolfzell.

Radolfzell am Bodensee - Jeden Moment wert

Rechtzeitig zum 750-jährigen Stadtjubiläum 2017 wartet die Stadt Radolfzell mit einem neuen Bildband auf.

Die wunderschöne Landschaft, die besondere Lage am Untersee und der hohe Freizeitwert – all das zeichnet die lebenswerte Stadt „Radolfzell am Bodensee“ aus. Die vielen Facetten Radolfzells sind nun mit modernster Drucktechnik in einem Bildband dargestellt, den die Fotografen kuhnle + knödler fotodesign sowie Gerald Jarausch in Zusammenarbeit mit der Stadtverwaltung erstellt haben. Der neue Bildband erscheint im Konstanzer Verlag Stadler.

Der Bildband soll dem Betrachter ein Gefühl von Heimat vermitteln und Gästen Appetit auf einen Besuch in Radolfzell machen. Er ist zweisprachig, alle deutschen Texte wurden ergänzt durch englische Übersetzungen. Die reizvolle Landschaft Radolfzells und seiner Ortsteile, Brauchtum, Feste, Freizeitaktivitäten, das vielfältige kulturelle und sportliche Angebot, Unternehmen und eine spannende geschichtliche Chronik bringen dem Betrachter Radolfzell auf 96 Seiten näher.

Oberbürgermeister Martin Staab freut sich, den Besuchern Radolfzell mit den schönsten Eindrücken präsentieren zu können:

„Der neue Bildband anlässlich unseres Stadtjubiläums 2017 macht Lust auf einen Besuch in unserer schönen Stadt. Er führt aber auch den Bürgerinnen und Bürgern sprichwörtlich noch einmal vor Augen, was Radolfzell so besonders macht und eignet sich daher auch sehr gut als Geschenk. Und ich bin mir sicher, dass die Einheimischen ihr Radolfzell beim Betrachten des Bildbandes noch einmal neu kennenlernen werden.“

Der Bildband ist zum Preis von 15,95 Euro erhältlich und kann auch direkt über den Verlag bestellt werden. In Radolfzell ist er in allen Buchhandlungen erhältlich sowie im Kaufhaus Kratt am Marktplatz, im Stadtmuseum und in der Tourismus- und Stadtmarketing Radolfzell GmbH am Bahnhof.



TEXT MARINA KUPFERSCHMID FOTO VERLAG STADLER

Zweirad MEES
bei Reparatur Leihrad kostenlos
www.Zweirad-Mees.de

Großer Fahrradverleih!
Inh. Bertram Pausch · Höllturmpassage 1 · Radolfzell · Tel. 07732-2828
Mo bis Fr. 9.00 – 18.00 Uhr
Sa 9.00 – 14.00 Uhr
Verkauf · Verleih · Reparatur

Joos
Über 8.000 (E)-Bikes am Lager

www.fahrradlagerverkauf.com
Zweirad Joos GmbH & Co.KG | Schützenstr. 11 + 14 | 78315 Radolfzell | Fon. 07732-823680



Die METTNAU heißt Sie herzlich willkommen

TEXT NICOLA M. WESTPHAL FOTO METTNAU – ACHIM MENDE

Dem Alltag entfliehen, ankommen, innehalten, zu sich selbst finden, eigene Ressourcen wiederentdecken und reaktivieren.

Die METTNAU ist eine medizinische Reha- Einrichtung der Stadt Radolfzell und auf die Therapie bei Störungen des Herz-Kreislauf-Systems spezialisiert. Begleitend werden orthopädische Befunde, Stoffwechselerkrankungen, sowie die Folgen psychischer Überbelastung behandelt. Neben der Rehabilitation setzt die METTNAU auf eine gezielte Prävention und Gesundheitsförderung. Eine ärztliche Betreuung sowie ein für jeden Gast individuell entwickelter Therapieplan, das Zusammenspiel von Bewegung und gesunder Ernährung, das wohlthuende Ambiente in den vier Kliniken, als auch die einmalig schöne Umgebung, geben Ihnen den bestmöglichen Start in eine gesunde Lebensführung!

Bewegung ist Leben

So lautet das Motto der METTNAU. Denn ohne ein Mindestmaß an körperlicher Be-

wegung sind krankmachende Prozesse in unserem Körper vorprogrammiert. Wenn Sie den Wunsch nach Gesundheit und Vitalität verspüren, dann haben Sie mit der METTNAU die Möglichkeit, zwischen Gesundheitsprogrammen mit unterschiedlichen Leistungsinhalten und Schwerpunkten zu wählen – ganz nach ihren persönlichen Bedürfnissen und Wünschen.

Lassen Sie sich von unserem kompetenten Ärzte- und Therapeuten-Team begleiten, von den verschiedenen Sportmöglichkeiten inspirieren, von der Massageabteilung verwöhnen, genießen Sie das kulinarische Angebot und bringen Sie so Ihren Körper, ihren Geist und die Seele ins Gleichgewicht.

Wählen Sie aus der Vielzahl der Angebote Ihr persönliches Wunschprogramm. Wir beraten Sie dabei gerne!

METTNAU Medizinische Reha- Einrichtungen der Stadt Radolfzell
Strandbadstraße 106
78315 Radolfzell am Bodensee
Telefon 07732/151-0
Reservierungsanfragen:
Telefon 07732/151-810
info@mettnau.com
www.mettnau.com



QUALITÄTSVERBUND GESUNDHEIT
Gemeinsam für die beste Reha



TEXT NICOLA M. WESTPHAL FOTO METTNAU

Streichen, kneten, klopfen.

Die heilsame Kraft der M A S S A G E

Massagen sind eine Wohltat für Körper und Geist. Schon leichte Berührungen bewirken, dass Endorphine, unsere Glückshormone, vermehrt ausgeschüttet werden. Sanfte Massagen nehmen positiven Einfluss auf organische und muskuläre Beschwerden und regen so Heilungsprozesse an.

Ein erfahrener Therapeut ist in der Lage, anhand des Gewebes zu erkennen, wo im Körper etwas nicht stimmt, denn Schmerzen zeigen sich nicht zwangsläufig dort, wo ihr Ursprung liegt. Bei der klassischen Massage werden zuerst die oberen Hautschichten großflächig und mit relativ wenig Druck bearbeitet. So wird die Muskulatur gelockert und gleichzeitig die Durchblutung gefördert. Durch Kneten, kreisende Bewegungen und Druck mit den Fingerspitzen können tiefer liegende Verhärtungen gelockert werden. Muskelverspannungen lösen sich sanft und gleichzeitig wird der Lymphfluss und Stoffwechsel angeregt. Durch die Massage werden Ausscheidungsorgane, wie die Leber und Niere angeregt und entzündliche Stoffe, schädliche Substanzen und Ablagerungen schneller abtransportiert. Und noch ein positiver Nebeneffekt: Regelmäßige Massagen bewirken eine straffere Haut und eine geschmeidige Muskulatur.

Die METTNAU bietet eine Vielzahl von unterschiedlichen Massagen an. Egal, ob medizinische Massagen –als Teil- oder Ganzkörperbehandlung, Fußreflexzonenmassage- und Bindegewebsmassagen oder sogenannte „Wohlfühlmassagen“, mit einer Massage tut man sich definitiv etwas Gutes. Drei Massagen und ihre Wirkung, möchten wir Ihnen heute vorstellen.

Die Lomi Lomi Nui Massage

Duftende Öle und sanfte Berührung. Die Lomi Lomi Nui Massage ist eine traditionelle hawaiianische Massage und fließt rhythmisch, wie eine Welle, über den ganzen Körper. In ihrer Ursprungsform ähnelt sie eher therapeutischer Körperarbeit, als einer Massage und behandelt gleichzeitig die Seele und den Körper. Die „Wellen“ spülen förmlich Belastungen, Ängste und Sorgen hinweg. Beim Massieren werden neben den Händen auch die gesamten Unterarme einschließlich der Ellenbogen eingesetzt.

Zuerst wird der Rücken behandelt, nach schamanischer Sichtweise „der Ort der Vergangenheit“, in Folge der vordere Teil des Körpers und der Bauch „als Ort der Gefühle und der Erinnerungen“. In Verbindung mit hochwertigem Aroma- Öl, das gleichzeitig ein hervorragendes Pflegemittel für die Haut ist, werden Körper und Seele harmonisiert, der Stoffwechsel angeregt und die Lebensenergie auf natürliche Weise belebt.

Die Hot Stone Massage

Die wohltuende Wirkung der warmen Steine ist nicht zu unterschätzen. Die heißen Steine werden bereits vor der eigentlichen Massage auf und unter dem Körper verteilt, um die Muskulatur zu erwärmen und zu lockern. Die Massage erfolgt dann sowohl mit, als auch ohne „Hot Stones“. Die intensive Wärme der Steine dringt über die Haut in tiefere Gewebeschichten bis in die Muskulatur und ins Bindegewebe. Die Dehnbarkeit von Sehnen und

Bindegewebe und die Beweglichkeit der Gelenke werden gefördert und die Durchblutung verbessert. So können die Zellen besser mit Sauerstoff und anderen Nährstoffen versorgt werden. Außerdem wird der Gewebestoffwechsel und Lymphfluss angeregt und Schlackenstoffe besser abtransportiert. Auch Muskelverspannungen können gelöst und so Schmerzen gelindert werden. Nicht zuletzt ist es die tiefe Entspannung, die stressbedingte Symptome, wie Kopfschmerzen oder Schlaflosigkeit lindern kann.

Die Akupunkt-Massage – APM

Die Akupunkt-Massage ist eine an die chinesischen Tuina tui („schieben“, „drücken“) und na („greifen“, „ziehen“) angelehnte Behandlungstechnik, bei der Nadeln in die Haut gesetzt werden, ohne diese dabei zu verletzen. Unter dem heutigen Begriff Tuina werden Schiebe- und Reibe- sowie ziehende Techniken verstanden. Die APM arbeitet mit äußerem mechanischem Druck, wobei der Therapeut mit einem Metallstäbchen entlang des Verlaufs der Meridiane streicht. Durch die Leitbahnarbeit schafft man direkte Meridian, beziehungsweise Leitbahnarbeit und Flussbedingungen, um dann mit sanften Dehn- und Mobilitätstechniken, Becken, Wirbelsäule und Extremitätengelenke wieder durchlässig zu machen.

Die APM findet vor allem in der Schmerztherapie Anwendung, bei Funktionsstörungen der Organe sowie bei den Erkrankungen des Bewegungsapparates.

Informationen zum Behandlungsspektrum sowie zu Preisen und Buchung erhalten Sie über die Disposition der METTNAU.



Fettarmes Backen. Naschen mit Verstand

FRAGEN UND FOTO NICOLA M. WESTPHAL



Gerade in der Weihnachtszeit locken die süßen Versuchungen. Wie man ohne schlechtes Gewissen schlemmen und naschen kann, das erklärt Annette Wild, staatlich anerkannte Diätassistentin und Diabetesassistentin/DDG der METTNAU.

Frau Wild, eine Vorweihnachtszeit ohne köstliche Plätzchen ist wohl kaum vorstellbar. In der Lehrküche der METTNAU raten Sie dazu, möglichst fettarm zu Backen. Funktioniert das überhaupt, ohne dass es zu Lasten des Geschmacks geht?

Ja sicher! Schaut man sich traditionelle Backrezepte an, so erkennt man, dass Printen, Lebkuchen und Makronen mit wenig oder gar keinen Fetten zubereitet werden. Hier spielen Nüsse, Zucker und die typischen weihnachtlichen Gewürze die Hauptrolle. Nüsse enthalten zwar auch Fette, aber hier haben wir hochwertige Nussöle, die für die Bildung aller Zell- und Hormonstrukturen im Organismus wichtig sind!

Gut, aber es gibt ja auch viele Rezepte auf der Grundlage von beispielsweise Mürbeteig. Hier ist Fett ein wichtiger Bestandteil.

Viele Rezepte enthalten Butter oder Pflanzenmargarine und die lassen vor allem Ausstecherle, Vanillekipferl und Spritzgebäck so lecker schmecken. Aber auch Butter und Margarine gilt es nicht zu verteufeln, sie sind Geschmacksträger, enthalten alle fettlöslichen Vitamine und dienen als wichtiger Energielieferant. Im Endeffekt ist die Mischung der Backwaren ausschlaggebend und natürlich die verzehrte Menge.

Inzwischen gibt es viele Backrezepte, die mit Rapsöl zubereitet werden. Was ist das Gesunde am Rapsöl?

Rapsöl liefert wertvolle Omega-3-Fettsäuren, die die Fließeigenschaften des Blutes

verbessern und insgesamt im Organismus eine antientzündliche Wirkung haben. Die gleiche Wirkung haben auch Walnüsse und die kommen ja traditionell in der Weihnachtsbäckerei zum Einsatz.

Also dürfen wir, wenn wir bewusst und gezielt die Zutaten wählen, in der Vorweihnachtszeit mit gutem Gewissen naschen?

In Maßen, absolut. Und ob sich die Weihnachtsplätzchen allzu sehr auf den Hüften breit machen, hängt letztlich von der gegessenen Menge ab und ob durch Sport und Bewegung eine ausgeglichene Energiebilanz gegeben ist. Also Schuhe an und eine Runde um die Mettnau laufen. Das macht glücklich und Tee und Plätzchen schmecken in dieser Kombination umso besser!

KLEIN ABER FEIN: DATTELMAKRONEN

Ergibt ca. 50 Stück à 32 kcal

■ WEIHNACHTSGEBÄCK

Zutaten

55 g Rapsöl
50 g Zucker
1 Päckchen Vanillezucker
125 g kernige Haferflocken
125 g fein gewürfelte Datteln
1 Ei
¼ TL Backpulver

Zubereitung

1 Backofen auf 160 Grad Umluft vorheizen. Ein Backblech mit Backpapier auslegen.
2 Rapsöl, Zucker und Vanillezucker in einem Topf bei mäßiger Hitze erwärmen, bis der Zucker sich aufgelöst hat und Haferflocken dazugeben. Die Masse abkühlen lassen. Dann die gewürfelten Datteln untermengen. Das Ei mit dem Backpulver verquirlen und zuletzt unterrühren. Zwei Teelöffel mit kaltem Wasser befeuchten, aus der Dattelmasse kleine Häufchen formen und diese auf das Backblech setzen.
3 Im vorgeheiztem Ofen auf mittlerer Schiene ca. 10 Minuten backen.

Fett ist gut – aber in Maßen

Fett ist ein wichtiger Nährstoff, denn er enthält lebensnotwendige Fettsäuren, die unser Körper beispielsweise für den Aufbau von Hormonen oder Zellwänden benötigt. Außerdem schmeckt Fett gut, denn es ist ein Träger von Aroma- und Geschmacksstoffen, sowie fettlöslichen Vitaminen. Mit 9 kcal pro Gramm liefert Fett viel Energie – und zwar mehr als doppelt so viel als dieselbe Menge an Kohlenhydraten oder Eiweiß. Dennoch: Wer auf seine Figur achtet, der sollte versuchen, Fett einzusparen, und zwar da, wo es ihm am leichtesten fällt. Hier einige Tipps von der Ernährungsberatung der METTNAU:

Einsparung von Kochfetten. Bereiten Sie Gerichte in beschichteten Pfannen zu – das Einpinseln mit ein wenig Öl reicht vollkommen aus. Einen Braten kann man alternativ im Römertopf oder im Bratschlauch zubereiten und Fisch in der Alufolie garen.

Bratensoßen können anstatt mit Sahne oder Crème fraîche mit Milch oder 4%iger Kondensmilch verfeinert werden. Wer doch lieber Sahne verwendet: Saure Sahne ist mit 10 % Fett das fettärmste Produkt. Tipp: Damit die Sahne nicht ausflockt, etwas Soße abnehmen, die saure Sahne damit anrühren, zur restlichen Soße ins Kochgefäß geben und nicht mehr kochen lassen.

Aufläufe können mit fettarmer Milch und Ei anstatt mit Sahne zubereitet werden.

Eine fettarme und nährstoffschonende Garmethode für Gemüse und Kartoffeln ist der Dampfdruckgarer. Dabei bleibt übrigens auch der Eigengeschmack optimal erhalten.

A large group of dark-colored ducks, possibly scaup, are swimming in a body of water. The water is a deep blue with gentle ripples. In the foreground, a rocky shoreline is visible with some dry, yellowish-brown grass. The ducks are scattered across the frame, some swimming in the open water and others near the shore. The lighting suggests a bright day, with reflections on the water's surface.

NATURSCHUTZTAGE | Radolfzell am Bodensee | 23

Samstag, 5. November 2016 | 18 Uhr

DIE LOCHIS KOMMEN | MILCHWERK



Deutschlands berühmteste und erfolgreichste YouTube-Zwillinge kommen ins Milchwerk Radolfzell. Kinder unter 13 Jahren dürfen nur in Begleitung eines Erziehungsberechtigten das Konzert besuchen.

Karten*: 33,10 Euro

Sonntag, 6. November 2016 | 15 Uhr

PRINZESSIN GRAUES MÄUSCHEN | MILCHWERK



Klassische Musik und Sprache erzählen. Eine Produktion von Ute Kleeberg, Edition Seeigel, für Kinder ab 6 Jahren. Eine Geschichte von Ute Kleeberg, frei nach einem Fragment aus der Sammlung der Gebrüder Grimm: „Ein König hatte drei Töchter. Eines Tages wollte er prüfen, welche von ihnen seine Nachfolgerin werden könnte. Er ließ sie vor sich kommen, um zu fragen, wie lieb sie ihn wohl haben. Die Älteste sprach, sie habe ihn lieber als ihre schönsten Kleider; die Zweite, als alle Edelsteine und Perlen auf der Welt; die Dritte aber sagte, sie habe ihn lieber als das Salz. Da ward der König sehr aufgebracht, dass sie ihre Liebe zu ihm mit einer so geringen Sache vergleiche und ließ sie aus dem Schloss jagen ...“.

Erzählerin: Stella Maria Adorf (Schauspielerinnen)
Marimbaphon: Franz Bach (SWR Sinfonieorchester Stuttgart), sowie Nina Karmon, Lydia Bach und Erik Borgir.
Eine Veranstaltung der Stadtbibliothek Radolfzell.

Karten im Vorverkauf in der Stadtbibliothek, Marktplatz 8, Tel. 07732 81-382: Erwachsene 8,- Euro, Kinder 6,- Euro

www.radolfzell.de/stadtbibliothek

Freitag, 23. Dezember 2016 | 16 Uhr

ASCHENPUTTEL – DAS MUSICAL | MILCHWERK



Weihnachtszeit ist Märchenzeit. Einen Tag vor Weihnachten gastiert das Theater Liberi im Milchwerk Radolfzell.

Von der verhassten Stieftochter zur freudestrahlenden Prinzessin: Wer kennt sie nicht, die Erzählung vom Aschenputtel und das schönste Happy End aller Zeiten! Das romantische Märchen ist eine Geschichte über den Glauben an die wahre Liebe. Mit großer Hingabe an das Original wird die Parabel über das unerschütterlich Gute im Menschen von den Machern humorvoll, spannend und mit modernen Facetten in ein Musical-Abenteuer umgesetzt, das für Jung und Alt geeignet ist.

Karten*: Erwachsene 20,-/18,-/15,- Euro,
Kinder 3-14 Jahre 18,-/16,-/13,- Euro

www.theater-liberi.de

Freitag, 13. Januar 2017 | 19 Uhr

WILLKOMMEN IM WINTERZAUBERLAND | MILCHWERK



In das traumhafte Reich der Melodien entführt der Winterzauberland-Express.

Für Unterhaltung sorgen bekannte Schlagerstars wie Bert Beel, das Duo Treibsand, Dunja Rajter, Eva Maria Pieckert, Kevin Pabst und Roberto Blanco.

Karten*: 32,90/36,20/39,50 Euro

* Karten sind im Vorverkauf erhältlich bei allen bekannten Vorverkaufsstellen, unter reservix.de und bei der Tourismus- und Stadtmarketing Radolfzell GmbH, Bahnhofplatz 2, Tel. 07732 81-500.

Einblick in ihr großes musikalisches Spektrum gibt die Südwestdeutsche Philharmonie Konstanz mit ihrer dreiteiligen Konzertreihe in Radolfzell.



SO 04.12.18 UHR
Milchwerk

Festliche Operngala

Am **Sonntag, 4. Dezember 2016**, präsentiert die Südwestdeutsche Philharmonie eine festliche Operngala im Milchwerk Radolfzell: Solisten der sic itur ad astra foundation unter Leitung des Dirigenten Karsten Januschke singen unter anderem Werke von Jacques Offenbach, Giuseppe Verdi und Giacomo Puccini.

Die sic itur ad astra foundation aus Vaduz in Liechtenstein ist eine Gemeinnützige Stiftung zur Förderung junger OpernsängerInnen beim Einstieg in eine professionelle Bühnenkarriere. Junge Solisten der Stiftung werden bei der Operngala ihr Können unter Beweis stellen.

Klassisch ins Neue Jahr

Wie schon in den vergangenen Jahren, beginnt das Neue Jahr für die Musikliebenden in und um Radolfzell mit dem traditionellen Neujahrskonzert der Südwestdeutschen Philharmonie im Milchwerk. Am **Mittwoch, 4. Januar 2017**, dirigiert Kevin Griffith das Orchester durch einen bunten Strauß voller Melodien.

„Exzess“ lautet der Titel des dritten Konzerts des Radolfzeller Abos dieser Saison. Bei diesem Konzert am **Donnerstag, 6. April 2017**, bietet sich Radolfzeller Musikbegeisterten die Gelegenheit, den neuen Chefdirigenten der Südwestdeutschen Philharmonie, Ari Rasilainen, im Milchwerk zu erleben. Musik von Rimski-Korsakow, Rachmaninoff und Bartók erklingt an diesem Abend, zu Gast ist der großartige Pianist Andreas Jetter.

Karten für alle Konzerte gibt es beim Abo- und Kartenbüro der Südwestdeutschen Philharmonie, Tel. 07531 900816 (Mo-Fr 9-12.30 Uhr) und bei der Tourismus- und Stadtmarketing Radolfzell GmbH, Tel. 07732 81-500.

www.philharmonie-konstanz.de



MI 04.01.20 UHR
Milchwerk



Intelligente Ideen FÜR GLOBAL PLAYER

TEXT MARINA KUPFERSCHMID FOTOS ENGMATEC



Erfolgreiche Firmen prägen den attraktiven Wirtschaftsstandort Radolfzell. Zu den starken Unternehmen, die wachsen und gedeihen, gehört Engmatec im Gewerbegebiet Nord – ein heimlicher Hightech-Spezialist, der international tätig ist.

Maria und Josef Engelmann gründeten das Unternehmen vor 20 Jahren als Familienbetrieb. In den Anfangsjahren hat man sich als Experte für Prüftechnik vor allem im Bereich der Handy-Produktion einen Namen gemacht. Heute entwickelt und baut Engmatec Prüfgeräte und Montageanlagen für den weltweiten Einsatz. Das Radolfzeller Unternehmen realisiert mit großem Pioniergeist intelligente Automationslösungen für verschiedenste Fertigungsprozesse von der Montage bis zur Verpackung. Zu den größten Kunden zählen die Global Player der Automobilzulieferindustrie. Zudem werden die Anlagen von Engmatec in Branchen wie Telekommunikation, Hausgeräte und Medizintechnik eingesetzt.

Das Angebot erstreckt sich von der Idee über die Konstruktion und Software-Entwicklung bis hin zur Endmontage und Inbetriebnahme. Durch die hohe Fertigungstiefe ist man in dem Radolfzeller Unternehmen relativ unabhängig. Das wiederum ermöglicht größtmögliche Schnelligkeit und Flexibilität, die den Kunden zu Gute kommt. Dies alles findet in dem 5500 Quadratmeter großen Büro- und Produktionsgebäude von Engmatec am Fritz-Reichle-Ring 5 statt. Industriekunden im Ausland werden teilweise auch über Partnerfirmen vor Ort betreut. „Unsere Arbeit zeichnet sich durch das umfassende Know-How unserer Mitarbeiter und die hohe Kompetenz der gesamten Firma aus“, unterstreicht Josef Engelmann.

In den vergangenen 16 Jahren ist aus dem Familienunternehmen ein solider Mittelständler mit 125 festen Mitarbeitern geworden, einschließlich der Auszubildenden. Trotz Wachstumsstrategie und dem Ausbau der internationalen Geschäftstätigkeit war es der Geschäftsleitung immer wichtig, ein eigenständiges familiengeführtes Unternehmen zu haben, in dem man noch jeden einzelnen Mitarbeiter kennt.

„Wir sind sehr kundennah und möchten außerdem, dass sich unsere Mitarbeiter wohlfühlen, einfach auch bei der Arbeit ein gutes Leben haben“, betont Maria Engelmann und ergänzt, dass dazu für sie auch die Möglichkeit gehört, die Zeit für Arbeit, Familie, Freunde oder ein zeitaufwändiges Hobby ausbalancieren zu können. „Wir arbeiten trotzdem hart und fordern viel von unseren Mitarbeitern“, macht sie deutlich. Neben flexiblen Arbeitszeitmodellen und modernen Arbeitsplätzen bietet man viele Zusatzleistungen an wie betriebliches Gesundheitsmanagement, Engmatec Rente Plus, Essenszuschuss, Arbeitskleidung, Geburtstags- und Weihnachtsgeschenke und vieles mehr. Darüber hinaus werden engagierte Mitarbeiter in ihrer beruflichen wie auch persönlichen Weiterentwicklung individuell unterstützt.

Gute Fachkräfte wie Mechatroniker, Konstrukteure und Programmierer werden regelmäßig gesucht. Um möglichst qualifizierte Fachkräfte zu haben, bildet Engmatec jedes Jahr selbst mehrere Industriemechaniker, Mechatroniker und technische Produktdesigner aus. In der Personalabteilung arbeitet man übrigens auch eng mit sozialen Diensten zusammen. Aktuell haben zwei Asylbewerber eine Festanstellung bekommen.

Thomas Lang, Maria Engelmann, Josef Engelmann



ENGMATEC

ENGMATEC GmbH
Fritz Reichle Ring 5 | 78315 Radolfzell
Telefon 07732 9998-0 | info@engmatec.de
www.engmatec.de



FOTO STADTWERKE – MARKE GENTILE

NEUER WEBAUFTRITT für mehr Service



Stadtwerke Radolfzell GmbH
Untertorstraße 7-9
78315 Radolfzell am Bodensee
Telefon 07732/8008-90
info@stadtwerke-radolfzell.de
www.stadtwerke-radolfzell.de

Seit 1. September ist die neue Webseite der Stadtwerke Radolfzell unter www.stadtwerke-radolfzell.de online. In komplett neuem Design und mit aufgefrischten Inhalten präsentiert sich der Energieversorger mit aktuellen und anregenden Neuigkeiten.

Ein weiterer Schritt, um als moderner, kunden- und serviceorientierter Dienstleister wahrgenommen zu werden.

Optimale Ansicht für Jeden

Mit größerer Übersichtlichkeit und Nutzerfreundlichkeit finden sich die Besucher der Webseite schnell zurecht. Eine der wesentlichen Verbesserungen war es, die Webseite auf ein aktuelles, technisches Fundament zu stellen. Der neue Internetauftritt der Stadtwerke Radolfzell wurde nach sogenannten „Responsive Design“-Kriterien gestaltet. Die Seiteninhalte werden somit optimal und formatfüllend für Desktop-PC und mobile Endgeräte, wie Smartphone und Tablet angezeigt.

Durch die flexiblen Webseiten, die auf die unterschiedlichen Geräte mit ihren verschiedenen Bildschirmgrößen und besonderen Eigenheiten optimal angepasst sind, kann einfach und ohne Zoomen navigiert und Inhalte gelesen werden.

Gestalterisch wurde die Seite deutlich aufgefrischt. Jedes Versorgungsgebiet, ob Strom, Gas, Wasser, Wärme, der Stadtbus oder die Breitbandversorgung. Jedes Gebiet erhielt die passenden Farbakzente in den Produktfarben. Die großformatigen Bilder mit Radolfzeller Persönlichkeiten wie Bürgermeisterin Monika

Laule oder Anna Lena Forster, Weltcup-siegerin im Monoskifahren, unterstreichen den Schwerpunkt der Stadtwerke Radolfzell: immer vor Ort.

Der Kunde im Fokus

Bereits auf der Startseite findet der Besucher die für ihn wichtigsten Informationen und Services. Kundenservice und die Beratung von Neu- und Bestandskunden steht an erster Stelle. Mit nur einem Klick können Besucher Kontakt mit dem Kundencenter-Team aufnehmen oder um einen Rückruf bitten.

Mit der Hilfe des Tarifrechners besteht nun die Möglichkeit, die einzelnen Tarife im Strom- und Gasbereich zu vergleichen, dem Kunden fällt es damit leichter, das passende Angebot zu finden.

Bisher konnten zukünftige Kunden nur auf dem Postweg, per Fax oder im Kundencenter der Stadtwerke einen Strom- oder Gas-tarif auswählen. Nun ist der Tarifabschluss in nur vier Schritten online möglich. Auch eine Ummeldung bei einem Umzug kann nun direkt über die neue Webseite mitgeteilt werden.

Neu und hilfreich für jeden Hauslebauer, Architekten oder Installateur ist die Rubrik „Hausanschluss“, in der alle wichtigen Ansprechpartner und Formulare für den reibungslosen Anschluss von Strom-, Gas-, Wasser- und Internetanschluss bereitgestellt werden.

Als regionaler Energiedienstleister ist es den Stadtwerken ein wichtiges Anliegen, möglichst nah an den Menschen in der Region zu sein und Radolfzell auch für nachfolgende Generationen lebenswert zu halten. In der Rubrik „Wir für Radolfzell“ erhalten Besucher Einblick in das vielseitige Engagement im sozialen, kulturellen und sportlichen Bereich sowie Informationen zu Umweltprojekten.

Zusammen mit der Radolfzeller Werbeagentur MARKE GENTILE wurde nicht nur die neue Webseite konzipiert, gestaltet und programmiert, die Stadtwerke Radolfzell erscheinen seit gut einem Jahr auch in einem neuen und frischen Corporate Design, entworfen vom Team der MARKE GENTILE.



**Auktionshaus
Geble**

Kunst und Antiquitäten

Auktion 105 am 12. November 2016

Vorbesichtigung 5. - 9. Nov. 2016 tägl. 14 - 19 Uhr



Otto Dix, Öl, 1947

Wir übernehmen laufend Kunst und Antiquitäten
des 15. - 20. Jhdts im Rahmen von
Nachlässen und Sammlungen für unsere Auktionen

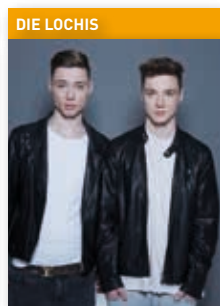
Schützenstr. 15 78315 Radolfzell +49 7732 97 11 97
www.auktionshaus-geble.de info@auktionshaus-geble.de



original
vom See

brisanti
streuobstmosterei.
REINE GESCHMACKSSACHEN

Am Bahnhof 7
Radolfzell-Stahringen
www.streuobstmosterei.de
Telefon 07738 1729



Veranstaltungen November 2016

Mittwoch, 2. November

Kapitalfehler. Vortrag von Matthias Weik und Marc Friedrich Buchhandlung Greuter, 19.30 Uhr
www.buch-greuter.de

Donnerstag, 3. November

Musikalischer Herbst „Cabaret Paris“
 Villa Bosch, Scheffelstraße 8, 19.30 Uhr
www.radolfzell.de

Live Dia- und Filmshow

Abenteuer Weltumrundung mit dem Fahrrad, Milchwerk Radolfzell, 20 Uhr
www.michael-fleck.de

Samstag, 5. November

Die Lochis, Zwilling-Tour
 Milchwerk Radolfzell, 18 Uhr
www.mcd-sportmarketing.de | s.S. 24

Rocknacht mit „The Woodpeckers“

Veranstalter: MC Free Rider
 Buchenseehalle Güttingen, 20 Uhr

Sonntag, 6. November

Matinée
 Klavierrezital mit Vera Müllerova
 Villa Bosch, Scheffelstraße 8, 19.30 Uhr
www.radolfzell.de

Prinzessin Graues Mäuschen

Klassische Musik und Sprache erzählen
 Milchwerk Radolfzell, 15 Uhr | s.S. 24
www.radolfzell.de/stadtbibliothek

Schwäbisches Kabarett

Kächeles „Isch halt so!“
 Milchwerk Radolfzell, 19 Uhr
www.sbegroup.info

Montag, 7. November

Rapunzel *
 Lesung in dt. und arab. Sprache
 Stadtbibliothek Radolfzell, 10.30 Uhr
www.radolfzell.de/stadtbibliothek

Dienstag, 8. November

Verbraucherkonferenz 60+ *: Schutz vor Abzocke im Alltag, Seniorenrat Radolfzell und Landesseniorenrat
 Milchwerk Radolfzell, 9-13.15 Uhr
www.milchwerk-radolfzell.de

Naturerlebnis Mettnauspitze

ab NABU-Pavillion am Strandbad, 15 Uhr

Mittwoch, 9. November

Martinimarkt *
 Altstadt Radolfzell, 8-18 Uhr
www.radolfzell.de

Donnerstag, 10. November

Nachtwächterführung
 Ab Stadtmuseum, Seetorstraße 3, 19 Uhr
www.radolfzell-tourismus.de

Musikalischer Herbst „FunJAZZtic“

Villa Bosch, Scheffelstraße 8, 19.30 Uhr
www.radolfzell.de

Freitag, 11. November

„Weibsbilder Latenight“
 der Narrizella Ratoldi zum 11.11.
 Milchwerk Radolfzell, 19.30 Uhr
www.narrizella-ratoldi.de

Samstag, 12. November

Schlachtfest der Narrizella Ratoldi *
 Zunfthaus, Kaufhausstraße 2, 11.30 Uhr
www.narrizella-ratoldi.de

Modellbahn- und Spielzeugbörse

Milchwerk Radolfzell, 10-16 Uhr
www.milchwerk-radolfzell.de

„Mi Noche Triste“ – Musikalische Reise

mit Ulrike Hanitzsch und Gerhard Schiewe
 Theater-Kultur-Zentrum
 Fürstenbergstraße 7a, 20 Uhr
www.zellerkultur.de

„Nie wieder sprachlos“

Impulsvortrag von Stefan Breuer
 Milchwerk Radolfzell, 16 Uhr
www.milchwerk-radolfzell.de

Meditationstag

mit Bruder Jakobus Kaffanke OSB
 Weltkloster Radolfzell, Obertorstraße 10
www.weltkloster.de

3. Bundesliga Volleyball

TV Radolfzell Unterseevolleys gegen TV Waldgirmes/Hessen
 Unterseehalle Radolfzell, 19 Uhr

Hexenball

der Wasserschlosshexen Möggingen
 Mindelseehalle Möggingen, 20.11 Uhr

Sonntag, 13. November

25. KinderTheaterTage – Eröffnung mit Clown-Duo, Kinder-Kultur-Zentrum
 Waldstraße 26, 15 Uhr
www.kinderkulturzentrum.de

Chor-und Orchesterkonzert

des Münsterchor Radolfzell
 Münster ULF, Marktplatz, 20 Uhr

Benefizgala

des Diabetes Forum e.V.
 Milchwerk Radolfzell, 19 Uhr
www.diabetesforum-radolfzell.de

Donnerstag, 17. November

Musikalischer Herbst „Duo Ohrwärmer“
 Villa Bosch, Scheffelstraße 8, 19.30 Uhr
www.radolfzell.de

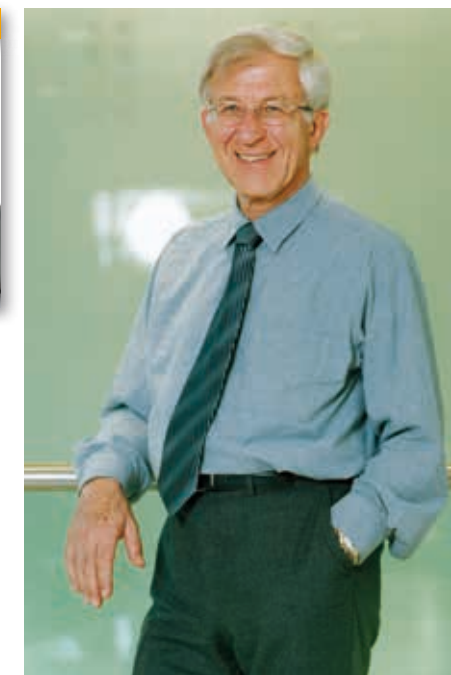
Freitag, 18. November

Herbstjazz
 „Swiss German Dixie-Corporation“
 Milchwerk Radolfzell, 19.30 Uhr
www.milchwerk-radolfzell.de

Samstag, 19. November

Stadtführung auf den Spuren Radolfs
 Ab Stadtmuseum, Seetorstr. 3, 10.30 Uhr
www.radolfzell-tourismus.de

Kreisschau Geflügel, Vereinsheim
 Kleintierzüchter, Zum Rehberg 5
 Sa 10-17 Uhr, So 10-16 Uhr



Donnerstag, 17. November

Dr. Franz Alt im Weltkloster

Dr. Franz Alt – der international bekannte Journalist, Fernsehmoderator, Buchautor und Philosoph sowie vielfach ausgezeichnete Preisträger – engagiert sich seit Jahrzehnten für religiöse, ethische und sozialpolitisch brisante Themen. Am Donnerstag, 17. November, 19.30 Uhr spricht er auf Einladung des Weltkloster-Trägersvereins im Milchwerk Radolfzell zum Thema „Flüchtling Jesus, der Dalai Lama und andere Vertriebene“. Es geht u.a. um die Frage, in welcher Gesellschaft und in welcher Welt wir in Zukunft leben wollen und wie wir auch bereichert werden, wenn wir uns den Fremden nicht verschließen.

www.weltkloster.de

Dienstag, 22. November

Naturerlebnis Mettnauspitze
 ab NABU-Pavillion am Strandbad, 15 Uhr

Donnerstag, 24. November

Kabarett
 Michtl Müller „Ausfahrt freihalten“
 Milchwerk Radolfzell, 20 Uhr
www.s-promotion.de

Freitag, 25. November

Kids go science – Alex Jordan
 Max-Planck-Institut,
 Schlossallee 1, Möggingen, 15.30 Uhr
www.orn.mpg.de/maxcine

Laien-Theater

mit der Theatergruppe Markelfingen
 Markolfhalle Markelfingen
 Fr-Sa 19 Uhr, So 15 Uhr

Sonntag, 27. November

Willy Astor
 Reim-Time – Astors neuer Wörtersee
 Milchwerk Radolfzell, 20 Uhr
www.koko.de

Adventskonzert

Musikverein Böhlingen und Gemischter Chor Eintracht Böhlingen
 St. Nikolaus-Kirche Böhlingen, 18 Uhr

* Eintritt frei

BUCH GREUTER

AUSWAHL
ENTSPANNUNG
BUCHGENUSS
SERVICE
LESESPASS
ATMOSPHÄRE

Buch Greuter Radolfzell
Schützenstraße 11
78315 Radolfzell
Tel. 07732-940899-0
radolfzell@buch-greuter.de

Buch Greuter Sigmaringen
Hegasse 17
78324 Sigmaringen
Tel. 07731-8769-0
mail@buch-greuter.de

Buch Greuter Tuttlingen
Bahnhofstraße 24
78332 Tuttlingen
Tel. 07461-9605-0
tuttlingen@buch-greuter.de

www.buch-greuter.de die Welt des Lesens neu entdecken

Mittwoch, 2. November
Vortrag „Kapitalfehler“
 von Matthias Weik und Marc Friedrich
 Buchhandlung Greuter, 19.30 Uhr

Wohnen . Stoff . Schmuck . Papier . Licht
 Altes . Neues . Überraschendes

SPANNENDES ZUM SCHENKEN UND BEHALTEN

Spannung

Ziegelei 14 / Rickelshausen 78315 Radolfzell/Böhlingen
 T 07732/55349 kontakt@spannung-auer.de www.spannung-auer.de
 Di + Fr 10.00-12.30 + 14.00-18.00 Uhr / Sa 10.00-13.00 Uhr

Margrit Pomrehn
 Schmuckunikate
 Seestraße 41
 78315 Radolfzell
www.mp-schmuckatelier.de

Veranstaltungen Dezember 2016

Donnerstag-Sonntag, 1.-4. Dezember
Radolfzeller Christkindlemarkt *
i www.herzlich-einkaufen.de | s.S. 10



MARKTPLATZ
Radolfzell am Bodensee

Freitag, 2. Dezember
Die Bestimmung der Freiheit
Vortrag mit Johannes Stütgen
Theater-Kulturzentrum
Fürstenbergstraße 7a, 20 Uhr
i www.zellerkultur.de

Samstag, 3. Dezember
Turn- und Tanzshow des TV Güttingen
Buchenseehalle Güttingen, 20 Uhr
i www.tv-guettingen.de

Sonntag, 4. Dezember
Festliche Operngala
Südwestdeutsche Philharmonie
Milchwerk Radolfzell, 18 Uhr | s.S. 25

Advents-Benefizkonzert *
Jugendblasorchester und
Stadtkapelle Radolfzell
St. Meinradskirche Radolfzell, 18 Uhr

Mittwoch, 7. Dezember
SWR3 Live Lyrix 2016
Mit Natalia Avelon und Roland Spiess
Milchwerk Radolfzell, 19 Uhr
i www.radolfzell.de

Donnerstag, 8. Dezember
Nachtwächterführung
Ab Stadtmuseum, Seetorstraße 3, 19 Uhr
i www.radolfzell-tourismus.de

Buchvorstellung *
Brauchtum in Radolfzell
Milchwerk Radolfzell, 19 Uhr
i www.radolfzell.de

Freitag-Samstag, 9. -10. Dezember
Turn- und Tanzshow des TV Güttingen
Buchenseehalle Güttingen,
Fr 18 Uhr, Sa 20 Uhr
i www.tv-guettingen.de

SWR-Kabarett „Die Jubeltour“
Mit Christoph Sonntag
Milchwerk Radolfzell, 20 Uhr

Samstag, 10. Dezember
3. Bundesliga Volleyball
TV Radolfzell Unterseevolleys gegen TV
Bliesen Saarland
Unterseehalle Radolfzell, 19 Uhr

Berliner Puppentheater
„Der Kleine König feiert Weihnachten“
Milchwerk Radolfzell
Sa 14 + 16 Uhr, So 11 + 14 Uhr
i www.das-berliner-puppentheater.de

XXL-Mas-Lesung mit Dirk Werner
Atelier „Die Werkstatt“
Böhringen, Singener Straße 15, 15 Uhr
i www.victoria-graf.de

Samstag-Sonntag, 10.-11. Dezember
Schokoladenmarkt *
Seetorplatz, 11-20 Uhr
i www.radolfzell-tourismus.de | s.S. 11

Dienstag, 13. Dezember
Naturerlebnis Mettnauspitze
ab NABU-Pavillon am Strandbad, 15 Uhr

Samstag, 17. Dezember
Stadtführung auf den Spuren Radolfs
Ab Stadtmuseum
Seetorstraße 3, 10.30 Uhr
i www.radolfzell-tourismus.de

Improtheater „Adventsspecial“
Atelier „Die Werkstatt“, Böhringen
Singener Straße 15, 19.30 Uhr
i www.victoria-graf.de

Adventskonzert
Musikverein Liggeringen
Litzelhardthalle Liggeringen, 20 Uhr
i www.mv-liggeringen.de

Freitag, 23. Dezember
Aschenputtel – das Musical
Milchwerk Radolfzell, 16 Uhr
i www.theater-liberi.de | s.S. 24

Kinder-Weihnachtstheater
„In der Räuberhöhle“
Theater-Kulturzentrum
Fürstenbergstraße 7a, 17 Uhr
i www.theaterkulturwerkstatt.de

Samstag, 24. Dezember
Weihnachtstheater
„Tag der offenen Weihnachtstür“
Theater-Kulturzentrum
Fürstenbergstraße 7a, 17 Uhr
i www.theaterkulturwerkstatt.de

Sonntag, 25. Dezember
Weihnachtskonzert
Musikverein Markelfingen
Markolfhalle Markelfingen, 20 Uhr

Dienstag, 27. Dezember
Jabula Afrika
„Circus der tanzenden Trommeln“
Milchwerk Radolfzell, 19 Uhr
i www.jabula-africa.com

Donnerstag, 29. Dezember
9. Radolfzeller Münsterkonzert
Münster ULF, Marktplatz, 20 Uhr

Dauerveranstaltungen 2016

Mittwoch + Samstag
Radolfzeller Wochenmarkt *
Marktplatz Radolfzell
i www.radolfzell-tourismus.de

Samstag
Geführte Wanderung in die Umgebung
Treffpunkt Bahnhofplatz Radolfzell
i www.radolfzell-tourismus.de

Bis 12. März 2017
Fotoausstellung im Stadtmuseum
Gotthard und Burkhard Liedl,
Rückblick auf das Jubiläumsjahr 1967:
700 Jahre Stadtrecht Radolfzell
i www.stadtmuseum-radolfzell.de

Bis 20. November
Di-So 14-17.30 Uhr
Ausstellung in der Villa Bosch
Malerei „100 minus 16“ von
Christine Schmidt-Heck
i www.radolfzell.de/villabosch

Bis 23. Dezember
Di, Do, Fr 12-18.30
Mi 10-18.30 Uhr, Sa 10-15 Uhr
Ausstellung in der Stadtbibliothek
Bilder und Illustrationen von
Christian Dierks
i www.radolfzell.de/stadtbibliothek

Alle Informationen nochmal zum
Nachlesen und weitere Termine unter
www.radolfzell-tourismus.de
* Eintritt frei



Radolfzeller Wochenmarkt
FOTO MARINA KUPFERSCHMID



METTNAU-Hallenbad:
Öffnungszeiten Kurmittelhaus
für die Öffentlichkeit unter

www.metttnau.com/de/therapiezentrum-kurmittelhaus

FRISEUR & FACHGESCHÄFT

Tel. 0 77 32.93 82 22

glückssträhne
GUTES FÜR IHR HAAR

Seestr. 27 78315 Radolfzell www.gluecksstraehne-radolfzell.de
Öffnungszeiten: Di - Fr 8:30 - 18:00 Uhr / Sa 8:30 - 13:00 Uhr



Bio-Restaurant · Café · Bio-Catering

Löwengasse 22
am Gerberplatz
78315 Radolfzell
Telefon: 07732-130 50 62
Mobil: 0175-634 68 87

info@biocatering-safran.de
www.biocatering-safran.de

TÄGLICH MARKT IN RADOLFZELL
da kauf ich „natürlich“



Landwirtschaftliche Produkte aus der Region
Auch als Geschenk oder Souvenir

BAUERNMARKT
Bahnhofstraße 5 - Radolfzell

Digitale Gestaltungs GmbH

DORNER

Radolfzell | Karl-Bücheler-Straße 4 | 07732-13539
info@dorner-werbung.de | www.dorner-werbung.de

FIRMENSCHILDER
FAHRZEUGBESCHRIFTUNG
LEITSYSTEME
DISPLAYS
MESSEBESCHRIFTUNG
WERBEPLANEN + BANNER
BERATUNG + ENTWURF
DIGITALDRUCK
TEXTILDRUCK

qualität vor augen

Zeit, an sich selbst zu denken.
Dinge tun, für die sonst die Ruhe fehlt.
Brille aussuchen, fernab des Alltags.

Höllstraße 5 | 78315 Radolfzell
Telefon 0 77 32 / 37 07
info@optik-apel.de | www.optik-apel.de



zum Schluss

Gewinnspiel!

Beantworten Sie unsere Gewinnspielfrage und gewinnen Sie einen unserer Preise:

- » 1 Geschenkpaket im Wert von 75 Euro, gestiftet von Gewürz-Aschenbrenner
- » 5 x einen Bildband „Radolfzell am Bodensee · Jeden Moment wert“, gestiftet von der Tourismus- und Stadtmarketing Radolfzell GmbH

GEWINNSPIELFRAGE: Wie heißt die neue ARD-Vorabendserie, für die Radolfzell am Bodensee Drehort war?

Bitte schicken Sie uns Ihre Antwort mit Betreff „zeller Gewinnspiel“ bis 15. Dezember 2016 an zeller@radolfzell-tourismus.de.

Postadresse:
Tourismus- und Stadtmarketing Radolfzell GmbH
Bahnhofsplatz 2, 78315 Radolfzell am Bodensee

Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt.
Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

TEXTE MARINA KUPFERSCHMID

Randnotiz: seemaxx

Die große seemaxx-Erweiterung mit Eröffnungswoche und die Feierlichkeiten anlässlich „10 Jahre seemaxx“ waren in Radolfzell das Ereignis im Spätherbst, verbunden mit einem großen Besucheransturm. Das seemaxx präsentiert sich nun mit stolzen 20.000 Quadratmetern Gesamtfläche auf zwei Etagen und nunmehr 32 statt bisher 12 Stores. Über 35 namhafte Marken laden in direkter Nähe zur Innenstadt zum Shopping-Vergnügen ein – ein neues attraktives touristisches Ausflugsziel, das den Besuchern zwischen Urlaub und Erholung Abwechslung bietet. Auf zwei barrierefreien Etagen bietet sich nun alles rund um Damen-, Herren- und Kindermode, Sport- und Jeansfashion, Wäsche, Accessoires und Heimtextilien, Cafés und ein Restaurant. Die Eröffnung war eine große Überraschung. Bis zuletzt wurden die neuen großen Marken geheim gehalten.

www.seemaxx.de

THEATER Die Färbe SINGEN

Jordi Galceran
DIE GRÖNHOLM METHODE
Eine bittersüße
Gesellschaftskomödie

Vorstellungen Mi - Sa 20.30 Uhr

Theaterrestaurant

Vor den Vorstellungen
ab 18 Uhr geöffnet

JAZZ JOUR FIXE
14. Nov. und 12. Dez.

Karten & Information
Mo - Sa 10-14 Uhr:
(07731) 64646 + 62663
Abendkasse ab 19.30 Uhr
Schlachthausstraße 24
www.die-faerbe.de



Ratoldus
Beauty Ecke

Kosmetikstudio
mit individueller
Gesichtsbehandlung

Ratoldus Beauty Ecke
Höllstraße 17 | 78315 Radolfzell

Informationen & Termine:
Schützenstraße 2 | 78315 Radolfzell
Telefon 0 77 32 - 40 33
Ansprechpartner:
Frau Gülbaş
Frau Esch



Wassersportzentrum Radolfzell
Sie wollen schnell und mit Freude Segeln lernen oder Ihren Motorboot-Führerschein erwerben?
Nähere Informationen zu den Kursen, Preisen und Terminen finden Sie auf unserer Webseite unter: www.wassersportzentrum-radolfzell.de

Motorboot Charter Bodensee
www.Motorboot-Charter-Bodensee.de

Event Segeln Bodensee
erleben Sie:
• Wertproben
• Romantiktörner
• Autorentauschen
• Sicherheitstraining auf dem Wasser
• Segeln in Kombination mit Sprachkursen
• Team-Training und BurnOut-Prävention

www.event-segeln-bodensee.de

zeller magazin

Das nächste 'zeller magazin' erscheint am 30. Dezember 2016. Keine Ausgabe mehr verpassen! Das 'zeller magazin' ist auch im Abo erhältlich (6 x 2,- Euro zzgl. Versandkosten). Bestellung unter zeller@radolfzell-tourismus.de – Betreff: Abo zeller magazin



Im neuen seemaxx ...



möbel für's leben

COR | interlücke

wohnstudio mattes
planen. einrichten. leben.

125 Jahre Wohnkultur

COR | Interlücke
Cassina
B & B Italia
Mobimex
Tonon
Schönbuch
Moroso
Kettner | u.v.m.

wohnstudio mattes | st.-johannis-straße 2-4 | 78315 radolfzell | fon 0 77 32 - 30 75 | www.wohnstudio-mattes.de

SEEMAXX VERDOPPELT DAS EINKAUFsvergnügen!

ENTSPANNT entspannt SHOPPEN SHOPPEN

DOPPELT SO GROSS.
DOPPELT SO VIEL DRIN FÜR SIE.

Über 40 Top-Marken
zu Outlet-Preisen, auf 20.000 m².

SCHAUEN SIE VORBEI!
WIR FREUEN UNS
AUF SIE!

10
JAHRE

seemaxx.

Outlet Center Radolfzell

Eine Auswahl unserer Marken:



Öffnungszeiten: Mo.–Sa. 10 – 19 Uhr · www.seemaxx.de

Schützenstraße 50 · 78315 Radolfzell · Tel.: +49 (0) 7732 940 999 30 · info@seemaxx.de